

# Zsuzsánna Kupán

**freelance translator and conference interpreter**  
(EN, DE, FR and RO into HU)

kupanzsuzsi@gmail.com

Tel: +49 1573 177 45 84

[Certified member of ProZ](#)



Member of Bundesverband  
der Dolmetscher und Übersetzer

**Conference interpreting, translation, revision, editing and machine translation post-editing**, with more than 14 years of experience in the field.

**Refined organisational and managerial skills** gained through self-employment, also through experience in organising several conferences, as well as running a boutique translation company.

## SPECIALISATIONS

- EU-related texts, among them: SCAD+, Panorama magazine (several issues for 2015, 2016, 2017, 2018 and 2019), EP amendments, GDPR-related webpage for the European Commission, CIS guideline related to the Water Framework Directive, TAXUD website etc.
- entertainment electronics (diverse white and brown goods)
- eLearning, training courses, customer and corporate newsletters
- IT and software
- logistics
- marketing texts in different fields
- instructions for use of technical and industrial equipment (e.g., poultry processing machinery, automotive, road maintenance and road repair machinery etc.)
- agricultural machinery
- instructions for use of medical equipment (surgical microscopes, intraoperative fluorescence imaging, radiotherapy, refractive lasers, retinal cameras, intraocular lenses, lens fragmentation devices, patient monitoring systems, dental turbines, handpieces, products for oral surgery, sterilizers etc.)
- occupational health and safety and accident prevention, PPE
- webpage localisation
- cosmetics
- tourism and travel

## SOFTWARE

**CAT tools:** Trados Studio 2021, MemoQ, Phrase, XTM, TW XLIFF Editor, Across

**Other software:** Microsoft Office, Adobe Acrobat Professional, Notepad++, Trados Multiterm, Xbench, ABBYY Fine Reader

## NUMBERS

Over **10 million** words translated since **2009**

[40+ satisfied customers](#)

**More than 14 years** of professional experience

**Zero** unhappy customers

## HIGHLIGHTS

**2009/2010: Pedagogical assistant in interpreting** at the École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (Université Sorbonne Nouvelle, Paris)

**2009/2016: Teaching advisor**, Eötvös Loránd University, Budapest (Hungary)

**2008: Paid translation traineeship** at the European Parliament (DGT)

## EDUCATION

**2009: European Masters in Conference Interpreting**, summa cum laude, Eötvös Loránd University, Department of Translation and Interpreting, Budapest (Hungary)

**2008: MA in consecutive interpreting and translation**, summa cum laude, Eötvös Loránd University, Department of Translation and Interpreting, Budapest (Hungary)

**2008: MA in conference interpreting, translation and terminology with EU specialisation**, summa cum laude, Eötvös Loránd University, Department of Translation and Interpreting, Budapest (Hungary)

**2007: Completed PhD studies on 19th century Hungarian literature**, University of Szeged, Szeged (Hungary)

**2004: MA in Hungarian and Finnish linguistics and literature**, cum laude, Babes-Bolyai University, Cluj (Romania)